*Recueil de nouvelles lettres de Monsieur de Balzac*, Paris, Jean Camusat, 1637

# Epistola i

Eminentissimo Principi,

Armando, Cardinali Duci Richelio,

L. Balzacius

S. P. D.

Quod ad te scribam rarius, non pecco, *Princeps Eminentissime*; peccare mihi viderer, si grauissima rerum [344] procuratione districtum, inani verborum strepitu obtunderem. Ideò contineo ego me, & cum semper de te cogitem, votaque, vti debeo, pro salute nuncupem tua, ea plerumquè tacitâ quadam & verecundâ religione concipio. Nunc vero, cum vniuersum, quà patet, Christianum orbem laudum tuarum theatrum effeceris, ijque inprimis de quibus benè meritus es, tuam illam rerum gestarum gloriam & magnitudinem tibi coràm gratulatum eant, vix viderer ingrati animi notam posse vitare, si saltem causam apud te non agerem absentiae meae, ne significarem tibi quàm non libenti animo pulcherrimo spectaculo caream. Hîc me igitur, *Eminentissime Princeps* [345] domestica quaedam negotia morantur, nemini alioqui in hac communi bonorum omnium laetitia vel officio, vel cupiditate concedentem. Cumque adeo totus essem in profectione adornanda, è latebris suis prodiere exercitatae malitiae veteratores, qui parentem litibus implicarent, neque paterentur innocentißimum virum quietâ frui senectute. Laboranti itaque praestò esse, & sustinere aetatem iam inclinatam, & tueri iniuriae opportunum, meae esse credidi pietatis. Quae nisi erga sanctum mihi nomen officia suo iure ipsa Natura postularet, diù est quò me alieno etiam anni tempore, nec valetudine satis firma longae ac difficili viae commisissem. [346] Quid enim optimarum partium ciui & tui studiosißimo poßit esse iucundius, quam in media gloriae tuae luce versari, inque tuo augustißimo vultu acquiescere, *Eminentissime Princeps*, qui praecipuè meruisti, ne saeculum hoc antiquioribus inuideret; qui à rege, post hominum memoriam maximo, in societatem consiliorum assumptus, intra voluentem annum res geßisti in omne aevum omnium scriptorum ingenia fatigaturas; qui in arte militari non alienis praeceptis sed tuis imperijs eruditus, inde incoepisti quò peruenire difficile est; per quem denique florentißima quondam Gallia, quae omnem veteris dignitatis succum atque colorem [347] amiserat, breuißimo tempore ornamenta sua omnia splendoremque pristinum recuperabit? Neque verò id mihi nouum atque insolens de te tam altè tamque magnifice sentire ac loqui. Id palam crebris nec obscuris sermonibus vsurpabam, cum tui vna & Reipublicae hostes, locum tibi debitum occuparent, eamque virtutem, quam nunc colit genus humanum consentientibus omnium votis, non ea quae debebat fortuna sequeretur. Cum ergò mihi qualis quantusque es, iam à decennio velut per nubem apparueris, atque haec omnia multò antequam fierent, quasi ex aliquâ speculâ futura praeuiderim, ardeo cupiditate incredibili, vt de toto meae diuinationis [348] euentu certior fiam, eamque temporum felicitatem meis vsurpem oculis, quam ante aliquot annos animo meo concipiebam. Quâ ego voluptate fruiturum me spero, vt primùm à paternis negotijs animus liber erit, quae longè à studijs meis abhorrentia, occupatum me hactenus & exercitatum habuerunt. Audeant interim confidentißimi mortalium profanâ temeritate foribus sacris obstrepere, & insidientur tempori iam non tuo, sed propriae Reipublicae posseßioni. Aliter mihi, Eminentissime Princeps, officij mei ratio constabit, & modestam hanc quam optare fas est voluptatem, intra terminos non molestae tibi contemplationis coercebo. [349] Absit vt occupato negotium facessam ociosus. Nec proptereà tamen me tibi penitùs excidisse, omnemque mei memoriam te deposuisse vnquam putabo. Tua nimirùm singularis sapientia diuinam imitatur, quae non sic voluendis coelestibus illis orbibus, caeterisque nobilioribus Naturae partibus intenta est, vt non spontè etiam inferiora respiciat, & de minimarum animantium salute sollicita sit; quaeque nullam rem neque tam magnam, vt sibi difficilis, neque tam paruam putat, vt parùm se digna videatur. Quare mihi persuasum est tibi haud graue futurum vel in sumnis occupationibus tuis, me meàque primae admißionis amicis, [350] Fiatio[[1]](#footnote--1) & Buthillerio[[2]](#footnote-0) commendare, atque vnico nutu tuo timidiori homini gratiam facere diuturnae petitionis. Et profectò si is non sum, cuius absentis ratio haberi debeat, tu is es tamen, *Eminentissime Princeps*, cui vbique & ab omnibus inposterùm gratiae habeantur. Vale.

Cal. Ian. M. DC. XXX.

# Epistola xii

Ioanni Silhonio

L. Balzacius

S. P. D.

 [437] Latinißimum è recentioribus Authorem[[3]](#footnote-1) à Thuano[[4]](#footnote-2) olim & Scaligero plurimis laudibus ornatum, nuper vero commendatum à te in eo libello, quem ad illustrissimum Memmium, scripsisti, vnicè semper miratus sum, Silhoni, dignumque iudicaui qui vixisset heroïcis eloquentiae Romanae temporibus. Non desunt tamen qui [438] ei objiciant, & accersiti candoris medicamenta, & numerorum vsum paulò intemperantiorem, & nescio quid canorum nimis, ac plus aequo seruiens aurium voluptati ; sermonem denique ipsum, ad Poëticas lasciuias & lenocinia subinde diuertentem. Quid enim sibi volunt illa, inquiunt. *Sed & hunc sacrati ordinis aureum florem, ocellum nostrae Galliae &c*. Mallent illi horridas vires, sine palaestra & nitore, qui huiuscemodi munditias & exquisitiorem ornatum. Ego verò non sum ex tristißimis Iudicibus, qui ad exactam regulam cuncta redigant, quique ipsius audeant Isocratis in compositione diligentiam & curam reprehendere. Interdum [439] aliquid indulgendum censeo ingeniorum hilaritati. Quod affluens est, non continuò nimium est, & elegantiam esse scio luxui quàm parcimoniae propiorem. Alter de quo ibidem agis, Hetruscae linguae florentißimus scriptor, non modo amplißimi ordinis ornamentum est, sed iam omnis liberalioris doctrinae & ingenij princeps. Huius, Silhoni, vt vita, ita oratio consecuta mihi videtur difficillimam illam societatem grauitatis cum humanitate. Culta est sine anxietate, nitida sine suspicione quaesitarum deliciarum ; neque alibi memini vidisse me beatiorem rerum pulcherrimarum & lectißimorum verborum copiam. Et quae prius ediderat, & nouißimè Decadem [440] legi, qua bella memoriâ parentum in Belgio gesta complexus est. Corpus sine controuersiâ absolutißimum, in quo nec sanguinem, nec neruos, nec cutem nec colorem desideres. Ita ibi omnia apertè & splendidè narrantur & regiones pugnaeque admirabili repraesentatione describuntur, & conciones hortationesque prudenter & iucundißimè interponuntur. Cùm enim plurimùm vtilitati, nonnihil tamen delectationi tribuit : Ducit quandoque lectorum animos, sic sentit maximus Rigaltius, quibusdam sermonis blanditijs, sed fatente eodem, eos non rarò vi & pondere orationis trahit. Festino, Silhoni, ad vltimam partem litterarum tuarum, [441] quâ quaestionem non equidem ingratam mihi in medio posuisti. De vernaculis nostris versibus in eâ sum opinione quâ \*\*\* Bardos fuisse, & Gallicos Faunos, & insanos vates, & quiduis potius quàm veros & legitimos Poëtas, qui apud nos poëticen attigêre, iam tum cùm in Italiâ floreret ; adeò incomposito pede currebant eorum versus, & asperitatem plusquàm Gothicam redolebant. Venere non ita multò post, qui rudem & inconditum sonum, quantum patiebantur ea tempora, molliuêre. Homines varia & multiplici lectione, ingenio foecundo, & alacri indole praediti, sed qui non nouerant, ac ne suspicabantur quidem, quae esse sincera [442] illa rectè scribendi ratio, quique naturae bonitatem & robustißimas vires promiscuâ latinorum Graecorumque imitatione corrumperent. Ille, quem parentum aetas vnicum patriae linguae instauratorem nuncupauit, hoc morbo praecipuè laborabat. In eo sunt aliqua quae laudes, sed plura longè ad quae fastidias. Verborum infelicißimus nouator, negligens iuxta atque audax, & torrentis instar, magnus, aliquando, sed lutulentus semper fluit. Nefas putabat vir optimus, & securus de iudicio posterorum, super ambiguo verbo & suspectâ sententiâ vel minimum deliberare. Ducentos versus ante cibum, & totidem coenatus scripsisse amabat. [443] Barbara & nostra, insolentia & vsu posita, discrimine habebat nullo. Neque tamen ingnoro Poëtam non venustißimum inuenire etiamnum amatores, qui sciam Saliorum versus, vix sacerdotibus suis intellectos, adultâ Republicâ, ne amplius balbutiente Populo Romano, fuisse apud quosdam in delicijs. Fuit, Silhoni, Ennianus Populus saeculo Virgilanio, & post-habuêre quidam praesentes opes antiquae paupertati. Sed desinant tandem imbuti superstitione animi sacros sola vetustate lucos, & sepulta nomina adorare. Si is ipse, de quo agitur, fato aliquo in hoc nostrum aeuum delatus foret, procul dubiò admonitus melioribus exemplis, sibi plurima [444] detereret, & vt erat facili & tractabili ingenio, in suis non pauca antiquè nimis, durè pleraque, innumera ignauè dicta fateretur. Primus \*\*\* aut inprimis viam vidit quà iretur ad carmen, atque hanc inter erroris & inscitiae caliginem ad veram lucem respexit primus, superbißimoque aurium iudicio satisfecit. Non tulit nostros homines inuentis frugibus amplius Docuit quid esset purè & cum religione scribere. Docuit in vocibus & sententijs delectum, eloquentiae esse originem, atque adeò rerum verborumque collocationem aptam, ipsis rebus & verbis potiorem plerumque esse. Non negauerim in quibusdam \*\*\* conatum aliquem [445] apparere & primas quasi lineas Malherbianae artis: Quamuis enim in ijs color orationis antiquae sit, numerus tamen videtur novae, cultusque inter nostram ac priorem aetatem medius, vt illum proßit sibi vtraque vindicare. Verum bona non multa, quae ei, aliud fortè agenti, excidêre, obruuntur multitudine deteriorum, & iniuria arti fieret, si eam inter incerta poneremus. Noster semper sibi constans, & sui vbique similis, non potuit quod fecit, id ratione non fecisse. Perspicaci maximè & castigato iudicio, plurima in se, in alios nimiùm penè multa inquirens, finxit & emendauit ciuium suorum ingenia; tam felici successu, vt elegantiorum [446] Authorum turbam, quâ nunc Gallia celebratur, vna ipsius disciplina Galliae dederit. Haud alius igitur fuit, si modo non numeres verba sed aestimes, cui plus debeant litterae hae nostrae populares: Cùmque summi olim viri, in vno tantum fuerint, Maronemque Genij felicitas in oratione soluta reliquerit, & Tullium eloquentia sua destituerit, cùm agressus est carmen; hic & cultißimi Poëtae famam peregregiè tulit, & in pedestri facundia cum laude quoque versatus est. Quod nobis quidem, infirmitatis nostrae consciis, perdifficile & mirum etiam uidetur. Cùm enim diuturno studio magnisque lucubrationibus vtraque ars egeat, vix ad vtramque [447] in his mortalis angustiis tempus atque otium suppetit. Et quoniam longâ exercitatione aßiduoque vsu consuescimus aut oratoriè dicere, quod vitio maximè datur versus scribentibus, aut poëticè, quod contra in prosae orationis scriptoribus vitiosum in primis habendum est, si quis virumque studium copularit, magnae cuiusdam intelligentia acrisque iudicij est praestare, alterum genus ne incurrat in alterum. Praetereà Poëtarum Oratorumque ingenia atque naturae oportet contraria propemodum inter se sint. Hi enim ratione atque humanitate reguntur, illos furoris afflatus & diuinitas quaedam impellit. Atque omninò proximis coniunctisque in rebus [448] facilior à recto declinatio & lapsus est, reprehensio verò vel insignior: Creat siquidem errorem similitudo, & cum variatum est, celeriter propter rei similis comparationem ac propinquitatem inuersio animaduersa internoscitur ab artificibus, & damnatur. Ea est, Silhoni doctißime, sententia familiaris mei, subtilißimi disputatoris, de negotio, vt scis, inter nos saepiùs agitato; quae si non verißima linceo tuo iudicio videatur, meo certè minùs acutum cernenti in amicorum sententijs, videtur proximè accedere ad veritatem. Sed de Poëtis & de Oratoribus hactenus. Vale.

1. Le cardinal d’Effiat. [↑](#footnote-ref--1)
2. Sébastien Bouthillier (1582-1625), évêque d’Aire, s’est entremis dans les années 1622-23 auprès de la papauté pour obtenir le cardinalat à Richelieu [↑](#footnote-ref-0)
3. Le P. J. P. Maffei (1535-1603), auteur d’une vie d’Ignace de Loyola, et d’une histoire des Indes. L’anonymat peut viser aussi le cardinal d’Ossat. [↑](#footnote-ref-1)
4. Jacques-Auguste de Thou (1553-1617), homme politique et latiniste éminent. [↑](#footnote-ref-2)